

**Expresión de interés de cooperaciones municipales  
para participar en el proyecto:  
«Especialistas para cooperaciones municipales a nivel mundial» (Experts for  
Partners)**

Nombre y dirección de la corporación territorial alemana ( o mancomunidad de municipios):

Nombre y cargo de la persona de contacto de la corporación territorial alemana (o mancomunidad de municipios):

Nombre y dirección del municipio o mancomunidad de municipios contraparte en el Sur Global (país en vías de desarrollo o país emergente):

Nombre y cargo de la persona de contacto (de la administración o gobierno municipal) en el municipio o mancomunidad de municipios contraparte en el Sur Global:

Por favor, describa en unas pocas frases la **cooperación** (fecha de establecimiento, base de la cooperación, tipo de colaboración, temas clave, participantes, etc.).

¿Cuáles son los **objetivos** concretos que se quieren alcanzar en la cooperación hasta la conclusión del servicio prestado por el o la especialista?

¿Qué **tareas** asumirá el o la especialista en el municipio o mancomunidad de municipios contraparte? (Por ejemplo, en el proyecto que se apoya en el marco de la labor de cooperación municipal y las actividades de establecimiento y ampliación de una cooperación viable y diversa.)



## **Información relativa al tratamiento de datos**

Nos complace informarle sobre el tratamiento de sus datos personales por parte de Engagement Global (EG) y la Deutsche Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit (GIZ) GmbH, así como sobre los derechos que le asisten en virtud de la legislación sobre protección de datos.

### **¿Quién es responsable del tratamiento de datos y quién es el delegado o la delegada para la protección de datos?**

Responsables del tratamiento de datos son las siguientes organizaciones:

Engagement Global gGmbH  
Friedrich-Ebert-Allee 40  
53113 Bonn, Alemania  
[datenschutz@engagement-global.de](mailto:datenschutz@engagement-global.de)  
Tel.: +49 228 – 20717 – 0  
Fax: +49 228 – 20717 – 2150

y

Deutsche Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit (GIZ) GmbH  
Friedrich-Ebert-Allee 36  
53113 Bonn, Alemania

Datos de contacto de nuestros delegados o delegadas para la protección de datos:

[dsb@engagement-global.de](mailto:dsb@engagement-global.de)

### **¿Qué datos tratamos?**

Tratamos los siguientes datos suyos:

nombre, cargo y datos de contacto de trabajo, así como datos relacionados con la cooperación y con la actividad del experto o de la experta.

### **¿Para qué fines y con base en qué fundamento jurídico se tratan los datos?**

Tratamos sus datos personales teniendo en cuenta las disposiciones del Reglamento general de protección de datos (RGPD) de la Unión Europea y de la Ley federal alemana de protección de datos (BDSG, por sus siglas en alemán). El tratamiento de datos se llevará a cabo con el fin exclusivo de la conducción y ejecución compartida de proyectos por parte de EG y la GIZ. Con arreglo al artículo 6

del RGPD, EG y la GIZ únicamente recogerán y tratarán sus datos personales si se cuenta con su consentimiento, si la recogida y el tratamiento son necesarios para la ejecución de un contrato o para la aplicación de medidas precontractuales, si existe una obligación legal o si ello es necesario para la salvaguarda de intereses legítimos nuestros o de un tercero y si no prevalecen los intereses, derechos y libertades fundamentales de usted. Si nos ha dado su consentimiento, podrá retirarlo mediante correo electrónico ([datenschutz@engagement-global.de](mailto:datenschutz@engagement-global.de)) en cualquier momento y sin necesidad de indicar los motivos. Esta retirada no afectará a la licitud del tratamiento de datos previo a ella.

### **¿Quién recibe sus datos?**

Dentro de EG y la GIZ, recibirán sus datos personales únicamente aquellas personas e instancias que los necesitan para la consecución del fin anteriormente indicado. A efectos de captación, facilitación y seguimiento de expertos y expertas, sus datos podrán ser transmitidos a proveedores de servicios y a peritos o peritas externos, a colaboradores y colaboradoras de la GIZ en los distintos países que tengan una importancia estratégica o administrativa para la misión de un experto o una experta, así como, para fines de inspección, al Ministerio Federal de Cooperación Económica y Desarrollo de Alemania, al Tribunal Federal de Cuentas de Alemania y a la Comisión Presupuestaria del Bundestag Alemán.

### **¿Durante cuánto tiempo se almacenan sus datos?**

Suprimiremos sus datos personales en el momento en que dejen de ser necesarios para los fines anteriormente indicados, siempre que tal supresión no contravenga las obligaciones legales de conservación.

### **¿Qué derechos de protección de datos puede hacer valer usted como persona interesada?**

Como persona interesada, tiene el derecho a solicitar el acceso a sus datos, su rectificación, la limitación de su tratamiento y su supresión, así como el derecho a la portabilidad de los datos. Además, tiene el derecho a oponerse en cualquier momento y sin necesidad de indicar los motivos a un tratamiento de sus datos con fines de prospección comercial directa, o bien cuando, debido a una situación personal, sus intereses legítimos prevalezcan sobre el interés del tratamiento. Para ello, rogamos utilice las siguientes direcciones:

[datenschutz@engagement-global.de](mailto:datenschutz@engagement-global.de)

### **¿Dónde puede presentar quejas?**

Para cualquier pregunta relativa a sus derechos de protección de datos o para presentar quejas, puede dirigirse a nuestros delegados o delegadas para la protección de datos. Los datos de contacto figuran más arriba. Naturalmente, puede dirigirse también a las autoridades de control en materia de protección de datos. La autoridad de control competente en nuestro caso es la siguiente:

*Landesbeauftragte für Datenschutz und Informationsfreiheit Nordrhein-Westfalen* (Delegada para la Protección de Datos y la Libertad de Información de Renania del Norte-Westfalia)

Kavalleriestr. 2 – 4, 40213 Düsseldorf, Alemania

Tel.: +49 211 / 384 240

Correo electrónico: [poststelle@ldi.nrw.de](mailto:poststelle@ldi.nrw.de)

## Information zur Datenverarbeitung

Gerne informieren wir Sie über die Verarbeitung Ihrer personenbezogenen Daten durch Engagement Global und der Deutschen Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit (GIZ) GmbH und die Ihnen nach dem Datenschutzrecht zustehenden Rechte.

### Wer ist für die Datenverarbeitung verantwortlich und wer ist Datenschutzbeauftragter?

#### Verantwortlich für die Datenverarbeitung sind:

Engagement Global gGmbH

Friedrich-Ebert-Allee 40

53113 Bonn

[datenschutz@engagement-global.de](mailto:datenschutz@engagement-global.de)

Tel.: 0228 – 20717 – 0

Fax: 0228 – 20717 – 2150

sowie

Deutsche Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit (GIZ) GmbH

Friedrich-Ebert-Allee 36

53113 Bonn

#### Unsere Datenschutzbeauftragte erreichen Sie unter:

[dsb@engagement-global.de](mailto:dsb@engagement-global.de)

### Welche Daten verarbeiten wir?

Wir verarbeiten folgende Daten von Ihnen:

Name, Funktion und dienstlicher Kontakt sowie partnerschafts- und fachkraftbezogene Daten

### Für welche Zwecke und auf welcher Rechtsgrundlage werden Daten verarbeitet?

Wir verarbeiten Ihre personenbezogenen Daten unter Beachtung der Bestimmungen der EU-Datenschutz-Grundverordnung (DSGVO) und des Bundesdatenschutzgesetzes (BDSG). Die Datenverarbeitung erfolgt ausschließlich zum Zweck der von EG und GIZ geteilten Projektsteuerung, – durchführung und -monitoring. EG und GIZ erheben und verarbeiten Ihre personenbezogenen Daten nach Artikel 6 DSGVO nur, wenn Ihre Einwilligung vorliegt, die Erhebung und Verarbeitung für die

Vertragserfüllung oder vorvertragliche Maßnahmen erforderlich ist, eine rechtliche Verpflichtung besteht oder das zur Wahrung unseres berechtigten Interesses oder eines Dritten erforderlich ist und

6

Ihre Interessen, Grundrechte und Grundfreiheiten nicht überwiegen. Sollten Sie uns Ihre Einwilligung erteilt haben, können Sie diese jederzeit ohne Angabe von Gründen per E-Mail an [datenschutz@engagement-global.de](mailto:datenschutz@engagement-global.de) widerrufen. Dadurch wird die Rechtmäßigkeit einer bis zum Widerruf erfolgten Verarbeitung nicht beeinträchtigt.

### **Wer bekommt Ihre Daten?**

Innerhalb von Engagement Global und der GIZ erhalten nur die Personen und Stellen Ihre personenbezogenen Daten, die diese zur Erfüllung des o.g. Zweckes benötigen. Eine Weitergabe Ihrer Daten kann zum Zweck der Akquise, Vermittlung und Betreuung von Fachkräften an externe Dienstleister bzw. Gutachterinnen und Gutachtern, GIZ-Mitarbeitenden in den verschiedenen Ländern, die für einen Fachkrafteinsatz eine strategische oder administrative Bedeutung haben und zu Prüfungszwecken an das Bundesministerium für wirtschaftliche Zusammenarbeit und Entwicklung, den Bundesrechnungshof und den Haushaltsausschuss des Deutschen Bundestages erfolgen.

### **Wie lange werden Ihre Daten gespeichert?**

Wir löschen Ihre personenbezogenen Daten, sobald sie für die oben genannten Zwecke nicht mehr erforderlich sind und sofern der Löschung nicht gesetzliche Aufbewahrungspflichten entgegenstehen.

### **Welche Datenschutzrechte können Sie als betroffene Person geltend machen?**

Als betroffene Person haben Sie das Recht auf Auskunft, Berichtigung, Einschränkung der Verarbeitung, Löschung Ihrer Daten und das Recht auf Datenübertragbarkeit. Außerdem haben Sie das Recht der Datenverarbeitung zum Zwecke der Direktwerbung ohne Angabe von Gründen oder wenn Ihr schutzwürdiges Interesse aufgrund einer persönlichen Situation das Interesse der Verarbeitung überwiegt, jederzeit zu widersprechen. Hierzu wenden Sie sich bitte per E-Mail an:

[datenschutz@engagement-global.de](mailto:datenschutz@engagement-global.de)

### **Wo können Sie sich beschweren?**

Sollten Sie Fragen zu Ihren Datenschutzrechten haben oder eine Beschwerde vortragen wollen, so können Sie sich gerne an unsere Datenschutzbeauftragten wenden. Deren Kontaktdaten finden Sie oben. Daneben können Sie sich natürlich auch an die Datenschutzaufsichtsbehörden wenden. Die für uns zuständige Aufsichtsbehörde ist:

Landesbeauftragte für Datenschutz und Informationsfreiheit Nordrhein-Westfalen

Kavalleriestr. 2 – 4, 40213 Düsseldorf

Tel: 0211 / 384 240

Email: [poststelle@ldi.nrw.de](mailto:poststelle@ldi.nrw.de)